

LEER LA “ANTOLOGÍA
DE MUJERES POETAS
AFROCOLOMBIANAS”
LA IDENTIDAD

LEER LA “ANTOLOGÍA DE MUJERES POETAS AFROCOLOMBIANAS” LA IDENTIDAD



UNIVERSIDAD
La Gran Colombia

Marco Tulio Calderón Peñaloza
Rector

Alejandro Montes Briceño
Director de Investigaciones

Deixa Moreno Castro
Coordinadora de Investigación científica

FAC. CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
Anderson Javier Mojica Vargas
Decano

Patricia Cecilia Ruíz Perdomo
*Directora de programas -
Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana*

PROYECTO JCG2022_FCE_01
LEER DESDE LAS ASIMETRÍAS.
POESÍA AFROFEMININA COLOMBIANA

Andrea Milena Guardia Hernández
Investigadora principal

Natalia Montejo Vélez
William Fernando González Sánchez
Co-investigadores

Los poemas analizados en esta publicación son tomados de:
Cuesta Escobar, G., Ocampo Zamorano, A. (2010). *Antología de mujeres poetas afrocolombianas*. Ministerio de Cultura. Disponible en la Biblioteca Virtual del Banco de la República: <https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7/id/15/>

Diseño y diagramación:

La Ficha 4 Boutique Creativa S.A.S.
- *Diseñador:* Jairo Andrés Beltrán Villalobos
- *Texturas de portada:* Freepik

Cómo citar este documento: Guardia Hernández, A., Montejo Vélez, N. y González Sánchez, W. (2024). *Leer la “Antología de mujeres poetas afrocolombianas”. La identidad*. Universidad La Gran Colombia.

TE HAS PREGUNTADO...

Identidad ¿Quién eres tú?

- ◆ ¿Cómo podríamos definir la identidad? ¿Cómo se relaciona tu identidad con la de otros en un mundo diverso?

Descubre tus raíces

- ◆ ¿Cuáles son tus orígenes culturales? ¿De dónde vienen tus padres, tus abuelos, tus bisabuelos? ¿Dónde han vivido? ¿A qué se han dedicado? ¿Cuáles de esas experiencias configuran hoy tu identidad?

Culturalmente únicos

- ◆ ¿Qué costumbres de tu entorno familiar, local o nacional influyen en tu vida diaria? ¿En qué se parecen o se diferencian de las de tus amigos? ¿Has rechazado algunas de las costumbres de tu entorno?

Un viaje cultural

- ◆ ¿Cómo nos impacta el visitar otras comunidades y regiones con culturas diferentes? ¿Has tenido la experiencia, o alguien de tu familia o amigos, de tener que ir a vivir a un lugar diferente por algún tiempo? ¿Qué efectos tiene este tipo de experiencia sobre la identidad?



**AHORA,
LEE ALGUNOS
POEMAS SOBRE
LA IDENTIDAD**

MIRÁNDOME AL ESPEJO

Tania Maza Chamorro

La identidad es un ejercicio de afirmación que se da ante alguien más. En este poema, parece que ese otro lo configura el reflejo, en una especie de diálogo interior.

La voz poética se presenta desde tres dimensiones: la niña, con lo que alude a la risa que quizás trae los recuerdos de la infancia que nunca nos abandonan.

La mujer, cuyos gemidos pueden aludir al erotismo de su cuerpo o, también, a su voz que resuena fuerte.

Y la morena, como una afirmación de su dimensión racializada.

Sola,
con mi lucidez loca,
con mi fragancia sumisa,
me tengo:

a la niña de siempre
que se escurre entre la risa,
a la mujer que gime
hasta el fondo de sí,
a la violenta morena
de genio incandescente.

La poesía es tu única compañera,
acostúmbrate a sus cuchillos
que es la única.

Raúl Gómez Jattín

El espejo es un objeto simbólico asociado a la identidad. ¿A quién vemos cuando nos miramos en el espejo? El poema presenta una identidad desplegada en múltiples dimensiones.

Raúl Gómez Jattín es un poeta colombiano. Algunos datos sobre él:

LINK

WHERE ARE MY PEOPLE?

Ofelia Margarita Benet Robinson

My people where are you?
I went to the corner of the streets,
I went to the hospital,
I went to the Chamber of Commerce,
all around, I made my visits
but no signs of my people could be found,
I then went into a chapel where a congregation worshipped,
but could not find my people
my people, oh my people, where are you?

Las comunidades raizales de San Andrés, Providencia y Santa Catalina tienen como lengua materna el inglés caribeño, una de las lenguas criollas de Colombia junto con el Palenquero que se habla en Bolívar. Usar esta lengua en el poema puede ser un gesto identitario de la autora para afirmar quién es "su gente".

La comida, como uno de los rasgos que caracteriza los territorios, se relaciona en el poema con la identidad colectiva de la voz poética y "su gente".

Finally, I took a bus and went to the birth place of my **dads**,
where men spoke my **language**,
where men praised and feared God,
where men ate my run down with dumpling,
corned fish with coconut oil and fried onion, green plantain, yucca,
white yam from BIG GROUND;
fried fish with fresh bammy,
journey cake with mint tea, fever grass tea, chocolate tea with
[promenta leaf,
araruth pop, mishla, CONCANTE POP,
syrup and sugar cake, sweet potato pie, bread with the custard
[running off the top,
casaba bread and those young corn bread
baked outside under tinning and husks.
Beans soup, fried fish with coconut oil, rice with gung-gu peas
drink my cane juice, tamarind and lemonade with syrup
make their own coconut **oil**,
I was no more a stranger as I found my **people**
my soul cried for joy...

La identidad parece relacionada con el origen familiar. La voz poética encuentra a "su gente" cuando vuelve al lugar de nacimiento de sus padres.

La voz lírica se refiere a varios productos y comidas propias de su territorio, como el ñame, el té de limonaria, la pimienta de olor, el pan de casabe, el gandul, el jugo de caña o de tamarindo.

Last night while climbing my Little Hill, in the darkness.
I met an old man, uncle Dodd's,
who spoke my language,
which marked him as one who knows my God,
with his polite and a Christian **smile**,
he offered to me,
shelter under his black umbrella from those big rain drops,
I once recognized that I was among my people.

La religión es también un rasgo propio de las comunidades y los territorios. En el caso del territorio insular colombiano, hay una presencia amplia de comunidades protestantes bautistas producto histórico de la evangelización estadounidense.



NUESTROS ANCESTROS

Imelda Mina Díaz

La cara de los años
se forma con el tiempo,
pasa la edad como un baño,
tu mirada clama descanso.

Tienes cara de agotado
fatigado de vivir,
ya tu andar se hace despacio
poco quieres tu reír.

No te aflijas viejo **Congo**,
la vida te ha premiado,
muchos quedan en el sendero:
sus días pronto han terminado.

Con afán y desespero
van trazando sus caminos
con angustias y desvelos
queda una tumba bajo el
[**carbonero**.

Que vivan los ancianos,
también juventud sensata,
levantemos nuestras manos,
cantemos una **serenata**.

La identidad se define en su relación con la memoria familiar y colectiva. Los ancestros pueden ser los antepasados directos, como los abuelos, o los antepasados distantes de las comunidades.

Los ancestros toman forma en un anciano, llamado Congo. Se alude a muchos otros como él, quizás africanos o sus herederos, cuyas vidas estuvieron marcadas por la angustia.

La relación de la identidad con la memoria familiar y cultural funciona como un llamado a reconocer la herencia recibida de los ancianos. En el diálogo entre las generaciones se conoce el pasado y se habita el presente.

El nombre Congo puede aludir al país africano de donde vinieron muchos de las personas esclavizadas. Sobre la trata de esclavos:

VIDEO



La identidad en este poema se asocia a la idea de territorio y nación. ¿De quién es el país que habitamos? ¿Quiénes estarían incluidos en la idea de comunidad nacional?

El país tendría una primera dimensión individual, de la casa y el hogar. El país es el espacio que la voz poética crea.

El país tiene una segunda dimensión del encuentro con el otro cercano, quizás la familia, el barrio, los amigos. Otros que conectan directamente con la voz poética.

DEL PRESENTE QUE NO ES EFÍMERO

Lya Sierra González

En este **país** –**mi país**–
yo vivo de conjuros
y me invento una casa
de todos los encuentros
con ventanas abiertas a otro
[suelo.

En este país –**tu país**–
tú eres mago
y a falta de palomas
que otros desprestigian
en una algarabía sosa de
[campanas,
tienes lluvias de colores

y ese árbol tierno
que además de cantar
siempre ofrece sueños
que entran por mi piel
desde todas las distancias.

En este país –**su país**–
él saca imprecaciones de la
[rabia,
es su recurso preferido,
cuando mira lánguidas
[canastas
donde el plan es menos que
[los ricos.

El país tiene una dimensión donde se encuentran los otros desconocidos, quienes habitan la ciudad y otros espacios. En el poema, ese otro parece que se encuentra en un entorno precario, sin dinero y frustrado.

El país aparece luego como el lugar de la colectividad donde se incluye la voz poética. “Nuestro país” se asocia a una realidad ambigua donde no se distingue lo cierto de lo falso. ¿Es quizás una alusión a los medios de comunicación y la construcción de la verdad a partir de versiones específicas de un grupo?

- En este país –**nuestro país**– nosotros oscilamos como péndulo oxidado de la verdad a la mentira y muchas veces no sabemos si nuestra orilla es verdadera o una amenaza de arena [movediza.

En este país –**vuestro país**– ○
la segunda persona del plural
no se conjuga como no se
[conjugan
muchas cosas,
en este país –el de ellos–
pocos muy pocos hacen el
[país
mi país
tu país
el de él
el de nosotros
el de los **muchos**. ○

La última estrofa menciona el “vosotros”, como una forma de conjugación propia de España y no de los países de Latinoamérica. Quizás a eso se refiere con la idea de que es un país de “ellos”, de manera que la voz poética se sitúa en el contexto de América Latina.

El poema propone que la identidad nacional no es una sola, pues hay varias formas de entender el país. La identidad es siempre una afirmación que depende de ante quién se hace, con qué propósito y en qué contexto.



La atarraya es una red redonda para pescar, que se arroja a fuerza de brazo en los ríos y parajes de poco fondo.

IMAGEN

El canaleta es un remo de pala muy ancha, que sirve para gobernar las canoas.

IMAGEN

La catanga es una forma de pesca que usa un cilindro de juncos entretejidos, con una especie de embudo dirigido hacia adentro en una de sus bases y cerrado con una tapadera en la otra para poder vaciarlo.

IMAGEN

ATARRAYANDO EL OLVIDO

Lorena Torres Herrera

El negro cogió su canoa y metió su **canaleta** al agua y se fue con el río, para ver si en algún recodo podía atarrayar el **olvido**.

La nostalgia se enganchó en su anzuelo y en su **katanga** cayeron mil lágrimas, pues se marchaba, llevando consigo –como único equipaje– su **desesperanza**.

Miró al horizonte buscando en el **mangle** encontrar a su dolor remanso. Pero su mirada se clavó como ancla en aquel paisaje donde solo había un sol ya en ocaso.

La identidad se afirma en la relación con la memoria y el pasado en el presente. “Atarrayar el olvido” es una imagen que conecta con esa idea de recuperar o capturar el pasado que ya no volverá.

El personaje presentado en el poema, “el negro”, recorre un territorio lleno de nostalgia. Parece estar desposeído. En nuestra realidad nacional, conecta con la imagen del desplazado o del exiliado por la violencia, alguien que debe dejar su tierra porque allí ya no hay nada.

Arbusto de los países tropicales.

IMAGEN

El trasmallo es una forma de pesca que utiliza tres redes.

IMAGEN

El poema alude directamente a un territorio en guerra y que, por eso, deja de ser el hogar de muchos.

Ya no había **esteros**,
ya no había vida en los raiceros,
ya el verdor del campo se había fundido
con el azul del cielo
y como de una pintura fueron borrados
cual si fueran manchas.

Todo, todo fue arrasado
y el negro lloraba
–pues sabía
que en cada canaletazo
iba dejando trozos de su **vida**–.
Su **trasmayo** se rompió una tarde
cansado de atrapar recuerdos
de tantas masacres,
cuerpos mutilados por el poderío
de una cruel violencia
cuyo rostro, para él,
siempre fue desconocido,
aquel paraíso que fuera su tierra
se había **extinguido**.

Una estera es un tejido grueso de palma que sirve para cubrir el suelo de las habitaciones.

IMAGEN

El poema expresa el dolor del personaje que debe abandonar su tierra y, en ese sentido, dejar trozos de su vida. La identidad se conecta con el espacio que habitamos, donde construimos un hogar y una memoria. La partida, voluntaria o forzada, tendrá un efecto sobre cómo nos definimos.

Las imágenes poéticas contrastan el campo de la agricultura y fiesta, asociadas a la vida, con la muerte que ahora ronda el territorio.

El caimito es una fruta costera.

IMAGEN

La piangua es un molusco del pacífico colombiano.

IMAGEN

Hay una marimba típica del pacífico hecha hecha con la madera de la palma de Chonta. Algo más sobre esto en:

LINK

Y ahora...
el agua está impura,
se enrojeció el verde,
siembras de amarguras,
cosechas de **muerte**,
se acabó la caña, se pudrió el **trapiche**,
ya no hay **caimito**, calabazo, plátano, pescao,
piangüa, **pepenan**, ni **viche**.

Ya no se oyen risas, solo se oyen llantos,
cayó la **marimba**, cesaron los cantos,
se hundió la balsada, se ahogaron los santos,
se quemó la casa y hoy reina el espanto.
Y el negro...

El negro cogió su canoa
y metió su canaleta al agua
y se fue con el río
para ver si en algún recodo
podía atarrayar el olvido.

El trapiche es un molino para extraer el jugo de la caña de azúcar.

IMAGEN

¿Quizás se trata del pepepan o fruta del pan? Fue traída en el siglo XVII al Caribe desde las Islas del Pacífico.

IMAGEN

El viche es una bebida tradicional del pacífico colombiano.

IMAGEN

El poema reafirma la idea de que quien deja su tierra pierde un poco sí mismo. Seguramente ganará otras cosas, pero la partida está marcada por la incertidumbre y un sentido de pérdida.

Su pie tocó un día
playas extranjeras,
a su canoa y canaleta
despidió en la arena
y emprendió el camino
hacia un futuro incierto
sin su río, sin su tierra,
sin su mar y sin sus sueños.

Él seguirá viviendo,
él seguirá luchando,
llevando en su pecho
una loza fría
sobre su corazón muerto.

El negro cogió su canoa
y metió su canaleta al agua
y se fue...
Se ha ido con el río.

Anda desesperadamente buscando el olvido,
olvido que jamás se alcanza
cuando lo que se ha perdido,
cuando lo que se nos ha **arrebatado**,
ha sido... ¡**el alma**!



*"El olvido no se alcanza"
es una imagen que
expresa que el pasado
siempre vuelve a
aparecer en el presente.
Cuando el pasado
está marcado por la
violencia ("lo que se
nos ha arrebatado") o
el dolor ("lo que hemos
perdido"), la memoria
individual y colectiva
queda marcada por esas
experiencias.*

Y TÚ, ¿QUÉ PODRÍAS DECIR?

*Te invitamos a crear
tus propios textos para
que puedas expresar tu
propia voz.*

EJERCICIO 1

- ◆ Mírate al espejo, reconoce a tus padres, tus abuelos y abuelas, en algún rasgo de tu rostro. ¿Acaso será en la nariz o en la curvatura de tus ojos? ¿Acaso en el cabello crespo, ondulado o liso? Cuando hayas identificado ese hilo que te conecta con tus familiares, ve a la página en blanco y escribe unos versos, tal vez logres crear un poema en el que el centro sea tu propia identidad.

Y TÚ, ¿QUÉ PODRÍAS DECIR?

*Te invitamos a crear
tus propios textos para
que puedas expresar tu
propia voz.*

EJERCICIO 2

- ◆ Recorre tu barrio y observa a la gente que te rodea: tus vecinos, a quienes saludas de vez en cuando con un gesto; mira cómo se visten, ¿será que se visten parecido a ti? Recorre esa avenida que usas para ir a tomar tu transporte, observa las tiendas, los mercados, las peluquerías o tan solo las casas, sus fachadas. Luego, observa tu casa, el lugar dónde habitas, ¿qué lo diferencia de las otras viviendas? ¿qué lo hace tan parecido? Ve a tu página y escribe.

